

LA CONSULTA TERMINOLÒGICA

Objectius

- Conèixer el fons bibliogràfic i documental a què pot accedir la comunitat educativa: diccionaris generals, específics i recursos multimèdia

Activitat 0

Escriviu una relació de diccionaris relacionats amb la vostra àrea o especialitat. En coneixeu molts?

Activitat 1

Busqueu en la següent relació d'obres lexicogràfiques, els diccionaris que podrien ajudar-vos a impartir correctament la matèria acadèmica pròpia.

I. RECULL DE FONTS TERMINOLÒGIQUES

I.0. INTRODUCCIÓ

Teniu a les vostres mans un recull d'obres lexicogràfiques. L'hem dividit en dos grans blocs; d'una banda, aquelles obres d'àmbit general, i d'altra banda, un seguit de peces de caràcter específic, encara que també hem aportat dos diccionaris que poden ajudar a resoldre dubtes de diverses àrees. Esperem que us serveasca.

I.1. DICCIONARIS GENERALS

- ALCOVER, A.M.-MOLL, F.B. (1978-1979), *Diccionari català-valencià-balear*, Palma de Mallorca, Ed. Moll
- Diccionari castellà-català* (1989), Barcelona, Enciclopèdia Catalana
- Diccionari català-castellà* (1987), Barcelona, Enciclopèdia Catalana
- Diccionari de la llengua catalana* (1988), Barcelona, Enciclopèdia Catalana
- Diccionari de la llengua catalana* (1995), Institut d'Estudis Catalans
- Diccionari Valencià* (1995), Generalitat Valenciana, València, Ed. Bromera
- FABRA, P. (1983), *Diccionari general de la llengua catalana*, Barcelona, Edhasa
- FERRER, F. (1985), *Diccionari general*, València

I.2. DICCIONARIS ESPECÍFICS

- Nou diccionari de neologismes* (2001), Barcelona, TERMCAT-Edicions 62
- EOS Diccionari terminològic català* (1993), Barcelona, Ed. Vicens Vives

I.2.1. MÚSICA

- CANDÉ, R. de (1982) *Diccionari de la música*, Barcelona, Ed. 62
- MESTRES, J.-ARAMON, N. (1983) *Vocabulari català de música*, Barcelona, Ed. Millà

I.2.2. MATEMÀTIQUES

Diccionari d'estadística (1994), Barcelona, TERMCAT

Vocabulari de matemàtiques: català-castellà-anglès (1999-2a), Barcelona, Servei de llengua catalana de la UB-Gabinet de llengua catalana de la UAB

Diccionari de matemàtiques i estadística (2002) MAJO, J. [Coord], Barcelona, Enciclopèdia Catalana

I.2.3. QUÍMICA. FÍSICA

Vocabulari de química català-castellà-anglès (1999), Barcelona, Servei de llengua catalana de la UB-Gabinet de llengua catalana de la UAB

Diccionari d'electromagnetisme (1992) Barcelona, TERMCAT

FUENTES, X. (1999), *Bioquímica clínica*, Barcelona, Servei de llengua catalana de la UB

Diccionari de química analítica (2002), Barcelona, TERMCAT-Enciclopèdia Catalana

LLINARES, A. (1986) *Vocabulari de física i química*, València, Generalitat Valenciana

I.2.4. CIÈNCIES DE LA TERRA

RIBA, O. *Diccionari de geologia* (1997), Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, Enciclopèdia Catalana

Diccionari de gemmologia (1999), NOGUÉS, J. M. [Coord.], Barcelona, Universitat de Barcelona

BUCHON, C.-IBÁÑEZ, M. (1985) *Vocabulari de ciències de la natura*, València, Generalitat Valenciana

PARÉS, Eduard (1985-1a) *Vocabulari forestal*, Barcelona, IEC

HONRUBIA, J. (1992) *Vocabulari forestal*, Gandia, Ajuntament de Gandia

DURAN, J. (1999) *Diccionari de plantes medicinals*, Barcelona, Edicions 62

I.2.5. CIÈNCIES DE LA VIDA

Diccionari de biologia cel·lular (1994), Barcelona, TERMCAT

Diccionari de gestió ambiental (1997), Barcelona, TERMCAT-Enciclopèdia Catalana

Diccionari de sanejament (1998), Barcelona, Generalitat de Catalunya-TERMCAT

I.2.6. CIÈNCIES DE LA SALUT

PALOMERAS, D. (1998), *Diccionari mèdic essencial*, Barcelona, Edicions 62

Diccionari d'anatomia (1993), Barcelona, TERMCAT

Diccionari d'oftalmologia (2001), Barcelona, TERMCAT

Diccionari d'otorinolaringologia (2001), Barcelona, TERMCAT

Vocabulari d'anatomia patològica (1998), Barcelona, Servei de llengua catalana de la UB

Lèxic de productes farmacèutics (1998), Barcelona, Enciclopèdia Catalana-TERMCAT

I.2.7. AGRICULTURA. RAMADERIA. PESCA

MARTÍ, R. (1994) *Diccionari de maquinària agrícola*, Barcelona, Ed. Curial

BARBERÀ, C. (1998) *Lèxic de les plagues i malalties dels conreus de Catalunya*, Barcelona, Institució Catalana d'Estudis Agraris

Diccionari de Veterinària i Ramaderia (2002), Barcelona, Enciclopèdia Catalana-TERMCAT

I.2.8. INFORMÀTICA. ELECTRÒNICA. NOVES TECNOLOGIES

Lèxic d'electrodomèstics (1993), Barcelona, TERMCAT

Lèxic d'electrònica (1995), Barcelona, TERMCAT

CAMPOS, D. (1985) *Vocabulari d'imatge i so*, València, Generalitat Valenciana

GARCIA, D. i altres (1986) *Vocabulari d'automoció*, València, Generalitat Valenciana

FRANQUESA, E., LLUCIA, I. i RIBA, C. (1990), *Vocabulari dels electrodomèstics*, Barcelona, Generalitat de Catalunya

Societat de la informació. Noves tecnologies i Internet (2000), Barcelona, TERMCAT

Diccionari d'internet (2001), Barcelona, TERMCAT-Enciclopèdia Catalana

I.2.9. CONSTRUCCIÓ. DIBUIX

Diccionari de dibuix tècnic (1992), Barcelona, TERMCAT

Lèxic de materials de la construcció (1996), Barcelona, TERMCAT

ALVARO, J. i altres (1988) *Vocabulari del dibuix tècnic i delineació*, València, Generalitat Valenciana

I.2.10. INDÚSTRIES

Lèxic d'arts gràfiques i edició (1998), Barcelona, TERMCAT

Lèxic d'indústria bàsica i productes metàl·lics (1998), Barcelona, TERMCAT

Lèxic de béns d'equipament (1998), Barcelona, TERMCAT-Enciclopèdia Cat.

Lèxic de les indústries manufactureres: instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu (1998), Barcelona, TERMCAT-Enciclopèdia Catalana

Lèxic de mobles. Lèxic de productes del suro (1994), Barcelona, TERMCAT

SELFA, E. (1986) *Vocabulari de fusteria, mobiliari i decoració*, València, Generalitat Valenciana

Lèxic de pasta, paper i cartó (1995), Barcelona, TERMCAT

Lèxic de plàstics i cautxús (1994), Barcelona, TERMCAT

Lèxic de productes químics (1994), Barcelona, TERMCAT

Lèxic de tèxtil i confecció (1993), Barcelona, TERMCAT

Lèxic de la indústria de la pell (1995), Barcelona, TERMCAT

Bozzo, M. (1990) *Vocabulari de joieria*, Barcelona, Departament de Cultura

Vocabulari bàsic d'enginyeria industrial (1998), Barcelona, UPC- Institut Joan Lluís Vives

I.2.11. ECONOMIA DOMÈSTICA. ALIMENTACIÓ. TURISME

RULL, X. (1999) *Diccionari del vi amb licors i altres begudes*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana

Lèxic de begudes (1993), Barcelona, TERMCAT

ARDID, R. i altres (1988), *Vocabulari d'utilitatge de cuina i menjador*, Barcelona, Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura

Vocabulari de ciències dels aliments (1998), Barcelona, Servei de Llengua catalana de la UB

Vocabulari de nutrició i dietètica (1998), Barcelona, Servei de Llengua catalana de la UB

ALEMANY, M. (1999), *Bioquímica de la nutrició*, Barcelona, Universitat de Barcelona-Eumo

Vocabulari de comerç: oberts al comerç, oberts al món (1991), Barcelona, Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona

ESTÉVEZ, M.-RUBIRALTA, J. (1987) *Vocabulari de perruqueria i bellesa*, Barcelona, Generalitat de Catalunya.
Departament de Cultura
Vocabulari comercial (1986), València, Generalitat Valenciana
Diccionari d'hoteleria i turisme (2001) Barcelona, TERMCAT

I.2.12. TRANSPORTS. TELECOMUNICACIONS

Diccionari de ports i costes: català, castellà, francès, anglès (1995), Barcelona, Generalitat de Catalunya.
Departament de Política Territorial i Obres Públiques
Lèxic de material de transport (automoció) (1995), Barcelona, TERMCAT
MILA, R. (1993) *Terminologia ferroviària: material rodant*, Barcelona, Generalitat de Catalunya.
Departament de Cultura
Diccionari de trànsit (2000), Barcelona, TERMAT-Enciclopèdia Catalana
GARCIA, D. i altres (1986) *Vocabulari d'automoció*, València, Generalitat Valenciana
MARTÍNEZ, J.M.-CARBONELL, L. (1998-2a), *Diccionari marítim català-castellà*, Barcelona, Noray

I.2.13. DRET. ADMINISTRACIÓ

Vocabulari de dret constitucional (1998), Barcelona, Servei de Llengua catalana de la UB
Diccionari de bombers (1995), Barcelona, TERMCAT
Vocabulari de dret penal i penitenciari (2000), Barcelona, TERMCAT
Lèxic de prevenció de riscos laborals (2002), Barcelona, Generalitat de Catalunya

I.2.14. ECONOMIA. EMPRESA

Diccionari de comptabilitat (1994), Barcelona, TERMCAT
Diccionari de comunicació empresarial: publicitat, relacions públiques i màrqueting (1999), Barcelona, TERMCAT, Enciclopèdia Catalana
URGELL i altres (1993) *Vocabulari de la gestió del risc financer*, Barcelona, Generalitat de Catalunya
URGELL i altres (1988) *Vocabulari econòmicoadministratiu*, Barcelona, Generalitat de Catalunya
Lèxic de l'oferta immobiliària (1999), Badalona, Centre de Normalització Lingüística de Badalona i Sant Adrià
Vocabulari de biblioteconomia (1999), Barcelona, Servei de Llengua catalana de la UB
Diccionari d'assegurances: terminologia i fraseologia (2001), Barcelona, TERMCAT

I.2.15. POLÍTICA. SOCIOLOGIA. ANTROPOLOGIA

Diccionari d'antropologia (1993), Barcelona, TERMCAT
Diccionari de sociologia (1992), Barcelona, TERMCAT

I.2.16. GEOGRAFIA. HISTÒRIA

PANAREDA, J.M. i altres (1994) *Diccionari de cartografia*, Barcelona, Ed. Curial
CARIÑENA, R.-DÍAZ, A. (1985) *Vocabulari d'història*, València, Generalitat Valenciana
GARCIA, L. i altres, (2002) *Diccionari d'arqueologia*, Barcelona, Termcat
VILA, M. *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*, Barcelona, IEC

I.2.17. FILOSOFIA. RELIGIÓ

MILLAN, I. (1985) *Vocabulari de filosofia*, València, Generalitat Valenciana
Vocabulari de filosofia, (1998), Barcelona, Servei de Llengua catalana de la UB
Diccionari de teoria del coneixement (1994), Barcelona, TERMCAT
MARTÍNEZ, T-MICÓ, I. (1991) *Vocabulari de mitologia*, València, Generalitat Valenciana

I.2.18. FILOLOGIA. LLENGUA. LITERATURA

Diccionari de paraules noves. Neologismes recollits a la premsa (1998), Barcelona, Enciclopèdia Catalana
Diccionari de lingüística (1992), Barcelona, TERMCAT
PÉREZ, M. I altres, (1998) *Diccionari de Lingüística*, València, Colomar Editors
PALOMERO, J. (1985) *Vocabulari de llengua i literatura*, València, Generalitat Valenciana
RUIZ, F. I a altres, (2001) *Diccionari de sociolingüística*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana
ABRIL, J. (1999) *Diccionari pràctic d'ortografia catalana*, Barcelona, Edicions 62

I.2.19. ART

GINER, M. (1988) *Vocabulari dels oficis d'art*, Barcelona, Departament de Cultura
CORT, A. (1999), *Diccionari del ball*, Barcelona, Edicions 62

I.2.20. ESPORTS. JOCS

Vocabulari de la neu i dels esports d'hivern (1999), Barcelona, Enciclopèdia Catalana
Diccionari de la neu (2001) Barcelona, Enciclopèdia Catalana-Termcat
MIR, J.- ALBESA, C. (1998) *Diccionari d'esports de muntanya*, Barcelona, Edicions 62
BALLESTEROS, E. i altres, (1989) *Vocabulari de submarinisme*, Barcelona, Departament de Cultura

Activitat 2

Traduïu la següent relació de paraules, vinculades al llenguatge d'especialitat:

<i>americio</i>	
<i>microanàlisis</i>	
<i>Autoinyección</i>	
<i>fosforescència</i>	
<i>newton</i>	
<i>fosfato</i>	
<i>californio</i>	
<i>prión</i>	
<i>reactancia</i>	
<i>drenaje</i>	
<i>joule</i>	
<i>voltio</i>	
<i>butano</i>	
<i>galio</i>	
<i>molécula</i>	

<i>superclase</i>	
<i>magnesio</i>	
<i>ohmio</i>	
<i>Metano</i>	
<i>lináceas</i>	
<i>watt</i>	
<i>titanio</i>	
<i>clorhídrico</i>	
<i>siemens</i>	
<i>corchea</i>	
<i>puntillo</i>	

II. CONSULTA TERMINOLÒGICA

Activitat 3

A més dels diccionaris específics, podem recórrer a la cerca telemàtica per resoldre els nostres dubtes lingüístics. Per parelles, entreu a <http://www.termcat.net/> i exploreu el web. Us adonareu que, a més d'oferir-vos una relació de documentació que us pot servir en la vostra tasca docent: "Termes catalans com a alternativa a manlleus", "Formació de termes amb elements cultes", "Manlleus i calcs lingüístics en els treballs de terminologia catalana", "Ordenació dels termes"...)

[<http://www.termcat.net/criteris/criteris.htm>], també podeu formular els vostres dubtes lingüístics a consultes@termcat.net. Molt amablement us contestaran. A més, d'aquesta adreça, n'existeixen d'altres com dgpl@correu.gencat.es, documentacio@tvcatalunya.com i <http://www.uv.es/snl/v/terminologia/index.htm#Consultes>.

Realitzeu una consulta a cercaterm, tot preguntant per la traducció de *prió*, de *mozzarella* i de *gresite*. Podeu ampliar la llista. (Aquesta activitat caldria realitzar-la a casa, tret que hi haja la possibilitat d'accedir a una aula d'informàtica.)

Per acabar la unitat us oferim un llistat de webs per aprendre valencià, d'assessorament lingüístic i una relació de pàgines vinculades a cadascuna de les àrees del currículum:

II.1. APRENDRE VALENCIÀ

Servei de Normalització Lingüística. Universitat de València: <http://www.uv.es/~snl/>

Servei de Llengües i Terminologia. Universitat Jaume I: <http://sic.uji.es/uji/org/slt.html>

Secretariat de Promoció del Valencià. Universitat d'Alacant: <http://www.ua.es/spv/spv.html>

Consorci per a la Normalització Lingüística: <http://www.cpnl.org/>

Gabinet de Llengua Catalana. Universitat Autònoma de Barcelona: <http://www.uab.es/gab-llengua-catalana/index.html>

Escola Oficial d'Idiomes. Barcelona-Drassanes: <http://www.eoibd.es/>

Pla interdepartamental d'immigració: <http://www.gencat.es/benestar/immigra/preimmi.htm>

Llistat de països i universitats del món on hi ha lectorats de català:

<http://www.gencat.es/dursi/lectorats/entrada.htm>

Servei d'Autoformació en Llengua Catalana. Universitat Pompeu Fabra: <http://www.upf.es/gl/>

Servei de Llengua Catalana. Universitat de Barcelona: <http://www.ub.es/slc/ffil/formling.htm>

Servei de Llengües i Terminologia. Universitat de Lleida: <http://www.udl.es/arees/slt/>

Servei de Llengües i Terminologia. Universitat Politècnica de Catalunya: <http://www2.upc.es/slt/>

Servei de Llengües Modernes. Universitat de Girona: <http://www.udg.edu/llengues/index.html>

Servei Lingüístic. Universitat de les Illes Balears: <http://www.uib.es/secc6/slg/index.html>

Servei d'Ensenyament del Català. SEDEC: <http://www.xtec.es/sedec>

Associació de Mestres Rosa Sensat: <http://www.rosasensat.org/>

II.2. ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC

Servei de Normalització Lingüística. Universitat Politècnica de València: <http://www.upv.es/snl>

Servei Lingüístic d'ESADE: <http://www.esade.es/sl>

Conselleria de Cultura i Educació. Generalitat Valenciana: <http://www.cult.gva.es/DGOIEPL/SALT/>

Secretariat de Promoció del Valencià. Universitat d'Alacant: <http://www.ua.es/spv/spv.html>

Servei de Llengües i Terminologia. Universitat Jaume I de Castelló: <http://sic.uji.es/uji/org/slt.html>

Departament de Justícia. Generalitat de Catalunya: <http://www.gencat.es/justicia/llengua>

Departament de Política Territorial i Obres Públiques. Generalitat de Catalunya: <http://www.gencat.es/ptop/llengua>

Departament d'Indústria, Comerç i Turisme. Generalitat de Catalunya:
<http://www.gencat.es/dict/llengua.htm>

Servei d'Informació de l'Administració Local. Generalitat de Catalunya:
<http://www.gencat.es/sial/exp0.htm>

Contractes de treball. Departament de Treball. Generalitat de Catalunya:
http://www.gencat.es/treball/docum/montreball/mon_001.html

Institut d'Estudis Catalans: <http://www.iec.es/>

Servei de Normalització Lingüística. Comissió Obrera Nacional de Catalunya: <http://www.conc.es/sl/>

Servei Lingüístic de l'Il·lustre Consell de Col·legis d'Advocats: <http://www.cicac.org/sl/index2.htm>

Gabinet de Llengua Catalana. Universitat Autònoma de Barcelona:

Gabinet Lingüístic de la Universitat Pompeu Fabra :

Institut Universitari de Lingüística Aplicada. UPF: <http://www.iula.upf.es/>

Servei de Llengües i Terminologia. Universitat Politècnica de Catalunya: <http://www2.upc.es/slt/>

FTI (Facultat de Traducció i Interpretació. Universitat Autònoma de Barcelona):

http://www.fti.uab.es/_fti_secretaria/

Servei de Llengua Catalana. Universitat de Barcelona: <http://www.ub.es/slc/servei.htm>

DAU. Documents administratius universitaris. Servei de Llengua Catalana. Universitat de Barcelona :

<http://www.ub.es/slc/assess/dau.pdf>

Català en línia. Agència Efe: <http://www.efc.es/catalunya/clinia/>

ATIC (Associació de Traductors i Intèrprets de Catalunya): <http://www.atc.cc/>

La Pissarra: <http://www.infase.es/captev/pissarra.htm>

Recursos lingüístics en català: <http://www.lengcat.com/>

Servei de traducció. Comissió Europea: <http://europa.eu.int/comm/translation/es/index.html>

II.3. Webs àrees específiques

1	AQUÍ MATEMÀTIQUES	http://www.xtec.es/recursos/mates/aqui	Pàgines sobre matemàtiques amb treballs, recerques... i enllaços d'interès
2	ASSOCIACIÓ CAT. DE COMUNICACIÓ CIENTÍFICA	http://www.ictnet.es/terrabit/accc/p2.htm#104	Ofereix connexions sobre la ciència
3	ASTRONOMIA	http://www.xtec.es/recursos/astronom/	Servei d'informació sobre astronomia amb informació, articles...
4	BUSCOPIO	http://www.buscopio.com	Cercador temàtic: astronomia, biologia, ecologia, física i química, matemàtiques
5	CERCADOR.COM	http://www.grec.net/cginbin/cercador/pgm	Cercador en català
6	CERCAT	http://www.cercat.com	Cercador de recursos exclusivament en català
7	CERTA	http://www.gencat.es/certa	Centre de Referència en Tecnologia d'Aliments
8	CORRECTOR DE CATALÀ	http://www.geocities.com/Nashville/2946/	Arxius d'ortografia, sinònims, gramàtica... per a Word

9	DEPARTAMENT DE MEDI AMBIENT	http://www.gencat.es/mediamb/	Conté una agenda, notícies i publicacions
10	EDUCATOR	http://ctv.es/USERS/tramunta/	Programes educatius amb possibilitat de descàrrega. Moltes àrees
11	EIXEMPLE WEB	http://www.geocities.com/Athens/Acropolis/4045/index.html	Pàgina del Rosselló amb accés a diccionaris, temes de Filosofia, Música. Literat.
12	ENLLAÇOS D'INTERÉS	http://www.xtec.es/sedec/links.htm	Pàgines web relacionades amb la llengua i la literatura catalana
13	ESCOLA OBERTA	http://www.xtec.es/escola/index.htm	Informació en català de múltiples àrees curriculars
14	FAVORITOS DE A. MANFREDI	http://www.arrakis.es/~amanfre/segun.htm	Enllaços per als interessats a treballar sobre els mitjans de comunicació
15	FITXER LINGÜÍSTIC	http://www.upc.es/stl/cat/publicacions/fl/fl.htm	Materials de suport lingüístic
16	GALLEY TERMS	http://www.d.umn.edu/~ahartley/Galley_terms.html	Llista de termes nàutics en diversos idiomes
17	GEX. EXERCICIS D'ORTOGRAFIA I LÈXIC DE LA UB	http://www.ub.es/slc/accgex.htm	Programa autocorrector d'aprenentatge de llengua catalana
18	INFOMET	http://www.infomet.fcr.es/	Servidor d'informació meteorològica amb vocabulari i diccionari multilingüe
19	LA XARXA DE CEFIRES	http://www.cult.gva.es/cefir/	Centre de Formació, Innovació i Recursos Educatius
20	LINCAWEB	http://www.cercat.com/lincaweb/	Índex de recursos d'internet en català (llengua, ciència, cultura, geografia)
21	LOGOS	http://www.logos.it/	Diccionari multilingüe (més de quaranta idiomes)
22	NEWSPAPER IN EDUCATION	http://www.fiej.org/nie/index.html	Com treballar al premsa en català
23	PARADOXES MATEMÀTIQUES	http://xtec.es/~jfern3/	Comentari sobre diverses paradoxes matemàtiques (infinít, rodes, fractals...)
24	PROPOSTES PER A MOURE'S PER INTERNET	http://www.tvcatalunya.com/	Enllaços amb pàgines sobre educació, mitjans de comunicació, buscadors
25	SALT	http://www.cult.gva.es/DGOIEPL/SALT	Servei d'assessorament lingüístic. i trad.: terminologia, toponímia, publicacions
26	SALT	http://www.cult.gva.es/soportegc/salt.htm	Programa de traducció i correcció de la GV
27	SERVEI D'AUTOFORMACIÓ EN LLENGUA CAT. UPF	http://helley.upf.es/gl/salc.htm	Recursos per facilitar l'aprenentatge dels diversos aspectes de la llengua

28	SERVEI DE LLENGÜES I TERMINOLOGIA	http://sic.uji.es/org/slt.html	Servei de llengües i terminologia de la Universitat Jaume I de Castelló
29	SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA	http://www.uv.es/~snl/	Servei de normalització ling. Universitat de València: terminologia, assessor.
30	SOFTCATALÀ	http://www.softcatala.org	Pàgina que ofereix la traducció de programes al català: <i>Word, Explorer, Winrar</i>
31	TAULA PERIÒDICA	http://www.xtec.es/~mballest/taulap/index.html	Bases de dades de la taula periòdica dels elements químics
32	TECNOLOGIA	http://www.xtec.es/~jregales/presen.htm	Pàgines de suport a l'àrea de tecnologia
33	TERMCAT	http://www.termcat.net	Centre de terminologia de Catalunya. Assessor., préstecs, sigles, neologismes...
34	VADEMU.CUM	http://www.partal.com/vademecum	Recursos lúdics sobre el llenguatge
35	VILAWEB	http://vilaweb.com/	El directori en català més visitat a internet. Conté àmbits específics

Activitat 4

Traduïu al valencià el text següent (si cal, consulteu les adreces abans esmentades).

Mobbing: *forma característica del estrés laboral y se define como una situación en la que una persona o grupo de personas ejercen una presión psicológica extrema, de forma sistemática (al menos una vez por semana) durante un tiempo prolongado (más de 6 meses) sobre otra persona en el lugar de trabajo.*

Las causas o motivos son:

a) organización del trabajo: ausencia de interés de los superiores, carga mal distribuida, líderes espontáneos no oficiales, conflictos de rol...

b) gestión de los conflictos por parte de los superiores: negación del conflicto o implicación activa en el mismo.

CONSECUENCIAS

a) para el trabajador: psíquicas, físicas y sociales

b) para la organización del trabajo: disminución del rendimiento, problemas de comunicación, absentismo, más accidentabilidad

c) para el núcleo familiar y social: persona desmotivada y con trastorno psiquiátrico.

d) para la comunidad: pérdida de fuerza de trabajo, asistencia a enfermedades, pensiones de invalidez...